

Täkarde ta iktäb Buləs i-käl-Gälasya

Ăšajəš

¹ A-wa näkk Buləs wa s-tumast-net i-änämmaşul wär dd-təfel tärha n-ägg-adəm, wär has-dd-issəbäb däg ägg-adəm wäl' iyyän, Mässinäg-i n-Abba dd-issənkärän șisa Älmasesx jer-inəmmuttan d-șisa Älmasesx iman-net a hi-ăsnäfränän i-ămaşal-wen-däg. ² Ähuuläg-käwän-in, näkk d-ayətma-g wi ȝur-i-t-əllänen där-oharäg immun s-Emäli șisa Älmasesx a hawän-in-əktabnen käwäned-i hänен älkänisäten ti n-Gälasya.

³ șttaräg s-Mässinäg-i n-Abba-nänäg d-Emäli-nänäg șisa Älmasesx a käwän-ikfän ännygmät d-älxer. ⁴ șisa Älmasesx, iman-net a ikfa i-ad-nəjrəw tenässë n-ibäkkadän-nänäg, ištäf-anäg däg-a-wa läbasän fäll-təglä äddunya, äzzeħaż-anäg-dd d-iman-net, ənta-den-däg a-wa ihan erhet n-Abba-nänäg Mässinäg-i ⁵ änihadjän härkuk d-təmmal. Amin!

Täqqän n-eğäf n-Buləs däg-isälan n-käl-Gälasya

⁶ Käwäned ya təjraw-ahi täkunt n-armuđ wa där-täqqäläm ḍarät wa käwän-dd-iğrän s-ännygmät-net i-ad-təlkəmäm i-Ālənžil iyyän säl wa-net. ⁷ Äyyät-ahi ad-käwän-səlmədäg a-s wär

t-illa ar iyyän n-Älənžil, a t-ämoosän wa n-Älmasex. He kăwăneđ, wär toyym erk äddinät wi tattärnen tikärras-nawän, samäskalän-awän Älənžil wa n-iyyän iha əlgəllas. ⁸ Ənneyawän: ere kăwän-dd-osän, kud-irha umas iyyän däg-näg wala änjalos dd-ifalän isənnawän, ad-hawän-ixaṭṭab Älənžil säl wa hawän-näxtäb, inzäy-t Mässinäg.

⁹ A-wen, äru d-hawän-tän-nənnä, nəjann'-awän-t daygämära, ere hawän-ixṭäbän Älənžil säl wa n-iyyän hawän-näxtäb, täqbäläm, inzäy-t Mässinäg.

¹⁰ Ämära, ajän dägg-adəm a-s tattäräg ad-ekrəšäg idəm data-sän mey Mässinäg? Fäw! Mey tordam a-s tattäräg ad-żəjrəzäg iman-in idägg-adəm? Fäw! Ənnär tattäräg ad-żəjrəzäg iman-in idägg-adəm, wär tumasäg akli ix-damän i-Älmasex.

İmmək wa s-ikfă Mässinäg tənnəmuşəla Buləs

¹¹ Ayətma, əlmədät a-s Älənžil wa hawän-näxtäbäg, wädden a dd-ikkas ägg-adəm däg-exğäf-net, ¹² wädden awadəm a hi-t-issäqbälän, wala awadəm a hi-t-issägṛän, YisaÄlmasex iman-net a hi-t-dd-äsnäfalälän i-ad-t-əfhəmäg.

¹³ Darät-a-wen dayg, han-kăwän isälan n-a-wa s-käla t-heğ ibda a-s əlkamäg i-äddin wa n-käl-Älyähud. Äqquzzäbez əlkänisät n-Mässinäg sawa äddobey iket-net, wär t-illa a əsidärhänäg ar

ad- tät-in-aləmäg fäll-ärori n-äkall. ¹⁴ Äzzäman-en, ojäräg imigdähän-in däg-tumast-in uđef n-äddin wa n-käl-Älyähud, ojäräg-tän s-a äjeeen däg-tärha n-igguż n-älğadatän wi hanäg-ddoyyän imärawän-nänäg.

¹⁵ Mäšan, Mässinäg, däg-tärha ta hi-ija, äsnäfrän-ahi härwa wär-əweğ, osä-dd ašäl wa issəbdäd i-a-wen ḡas, iğr'-ahi-dd s-imannet däg-ännuğmät-net i-ad-umasäg aklinet, ¹⁶ äsmäqqäs-ahi d-Rure-s wa dd-ifälän išənnawän i-ad-äjäg isälan-net i-inəzzulam.[†] Ija a-wen ḡas, əgleğ, wär t-illa ere däg-əttaräg äddäbara n-a-wa wäla a-wa. ¹⁷ Wär-əkkey wäla Yärussälam i-ad-däg-s ənməzzəyäg d-meddən wi hi-äzzarnen s-tumast n-inəmmuşal, əkkey əkall wa n-arabän, təzzar, äqqäläg-dd ağırem wa n-Dämašäq.

¹⁸ Şämad okayän kärađ iwətyan ədarät-a-wen-däg, ad-əkkey Yärussälam, änmäzzayäg d-Bətrus-i ḡur-äzzubbey har jex märaw išilan d-səmmos. ¹⁹ A-wa säl ənta-en-däg, wär-ənheyäg däg-inəmmuşal ar Yaqub wa n-äňŋja-s n-Visa.

²⁰ Isälan-wi-däg hawän-in-kattäbäg, Mässinäg a-s tajuhe-nin, tidət wädden bahu. ²¹ Fäläg dihen ḡas, əkkey tajiwén ti n-Surya d-Silisi.

²² A-s itäjj a-wen-däg, wär käla ənhäyän älmassexitän wi əzzägnen teje ta n-Älyähudəyät idəm-in, ²³ mäsällät ḡas a jän n-a-s ähaləs wa

† **1:16** 1:16 — Yur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläşäl mey ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änäzzalim a ämoos. A-wen-däg a fäl tiwsaten ti iyyädnen iket-näsän, ti n-inəzzulam. — Ašäl-i-däg, änäzzalim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäg).

s-käla itiȝəzzəbut älkänisät, ənta-da-däȝämära s-ənta iman-net a ixat̄tabän immun wa s-käla itattär ad-t-in-aləm fäll-ärori n-äkall. ²⁴ Ad-timələn Mässinäȝ däȝ-təssəba n-a-wa hi-ija.

2

Āmašal n-Buləs s-ayrəm wa n-Yärussälam

¹ Märaw iwətyan d-əkkoz darät-a-wen-däȝ ad-oläsäȝ ajozi s-Yärussälam äddeewäȝ əsihe-wa d-Bärnäbbas d-Titus. ² Ajozi-nin daȝ s-Yärussälam, Mässinäȝ a hi-t-dd-äsnäfalälän, jeȝ-t. Ǝzzəmmäȝäȝ dihen d-inušämän n-älkänisät ta t-təllät dihen, ässoygäläȝ-asän isälan n-Älənžil wa xat̄tabäȝ i-inəzzulam, [†] əffəsäräȝ-asän s-iyyän-iyyän isälan n-a-wa jeȝ d-a-wa hi-işläñ iket-net i-ad-wär-itumas älxidmät wa s-işwär jeȝ-t, a jeȝ bännan. ³ Jeȝ-där-sän anəfham-wa-däȝ fäl wär-äshässälän wäla däȝ-Titus-i där-i äddewän asəmmili n-iman-net ed əssanän a-s ägg-Ālyunan[†] a ämoos. ⁴ Wär t-illa fäw ere dd-idkalän isälan n-amili wäla iba-net har jerenäȝ dd-älmamäsän käl-Ālyähud iyyäd jannänen s-bahu a-s älmässexitän a ämoosän, ad-tattärän asəmmili-net mäšan, nəlmäd šik a-s a-wa inaramän hanäȝ-dd-əjjašnen i-ad-zəjjəzzən ajäraw n-iman wa hanäȝ-ikfa șisaÄlmasex a-s nomän sär-s. Nəlmäd a-s wär təttärän ȝas

[†] 2:2 2:2 — șur-käl-Ālyähud, ere wärän ämoos ägg-Ālyähud s-aläşäl meȝ ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änäzzälim a ämoos. A-wen-däȝ a fäl tiwsaten ti iyyädnen iket-näsnät, ti n-inəzzulam. — Aşäl-i-däȝ, änäzzälim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäȝ). [†] 2:3 2:3 Gərik (Grec) däȝ-Təfränsit.

ar ad-năj ässäk dăg-əlləllu wa nəjräw, aləsän-anäg asəkkəlu i-alämär wa n-ännäbi Mosa.

⁵ Äddinät-en-dăg, wär hasän-noyya iman-nänäg s-äkall, nəssəkfär-asän iman-nänäg, nunjäy s-a-wa sägren i-ad-täqqayməm kăwaneq tətṭafäm Älənžil-i ämoosän tidet ta s-tärdäm.

⁶ Dăg-taximit-nänäg-ten-dăg, ad-ənnän meddən wi n-inušämän n-imizärän, kud-dăg, s-iman wi-nin, wär-äkkuläg d-a-wa ämoosän ed Mässinäg, wär-idəkkəl äddinät s-əddəkuq wa dăg-tän-jän imidiwän-näsän, hakd a-wen-dăg, wär t-illa ässäk jan dăg-a-wa sägrey, ⁷ ännak, ärđän iket-dăg-näsän a-s näkk, ikkəlläf-ahi Mässinäg axätab n-Älənžil i-inəzzulam-i wären əja amili hărät s-əmmək wa s-ikkəlläf Bətrus d-a-wen i-käl-Älyähud-i ɣur-ämoos amili hărät.

⁸ Əfhämän iket-näsän a-s tärna n-Mässinäg ta hi-jät dăg-tənnəmuşəla n-Älənžil i-inəzzulam, ənta day a jät Bətrus dăg-tənnəmuşəla-net i-käl-Älyähud. ⁹ Dăg-edəwänne-nin d-inušämän, irda Yaqub d-Bətrus d-Exya-i ämoosnen imizärän wi əsshämnen n-älkänisät a-s näkk-dăg, ikf'-ahi Mässinäg turhajät n-ad-äjäg isälan n-Älənžil-net i-inəzzulam. Ɣur dihen-dăg ad-där-näg jän näkk d-Bärnäbbas ifassän n-älxer, nänmärda där-sän i-ad-näkk näkkäneq inəzzulam, əkkən əntaneq käl-Älyähud. ¹⁰ Hărät iyyän a där-hanäg-äsmätärän, ənnän-anäg: «Wär hin-təttəwäm tiläqqiwen n-älkänisät ta hät Yärußälam». Ämoos a-wen-dăg dăg-näg ottärän a dăg-əkney ejjəluyät ḍarät-a-wen.

Āsmāqqa Buləs fäll-Bəṭrus

¹¹ Təglä tanfust hundäg har ašäl wa dd-osa Bəṭrus aqṛəm wa n-Intyuš. Indär-ahi dihen anəfham där-s ed iwar-t udlem däg-a-wa ija ¹² fäl-a-s iket-di dd-tisən meddən dd-äshimašäl Yaqub, itihär imənsiwän d-älmässexitän wi wären ämoos dägg-Älyāhud mäšan, osändd inämmašalän n-Yaqub ḡas, imäl ənta s-edes šund käla wär-inhey älmässexitän-windäg, äbas där-sän itihär wäla imənsiwän a-wa-däg has-təja tuksəda n-a-wa he-ənnən käl-Älyāhud wi jännänen ifrad amili fäll-äddinät iket-näsän. ¹³ Enhäyän käl-Älyāhud wi iyyädnen n-älmässexitän a-wa ija Bəṭrus ḡas, əlkämän-as əntäned-däg har dd-iha ilkam-asän Bärnäbbas iman-net däg-təlmənufäga ta ijjäš Bəṭrus. ¹⁴ Enhäyäg a-s ifray Bəṭrus itidət n-a-wa inna Älənžil ḡas, äxtäläg-t dat-äddinät iket-näsän, ənney-as: kunta käyy-i n-ägg-Älyāhud təlkamäd i-agna wa s-əlkamän inəzzulam, ənd'-e-d-il' əmmək ämära-däg, ad-təttäräd däg-inəzzulam ad-ilalän agna wa n-käl-Älyāhud?

Immun s-Visa Älmasex ḡas a iyalläsän ägg-adəm

¹⁵ Tidət, s-aläşäl-däg, dägg-Älyāhud a nämoos, wär hanäg-iha ašni n-tiwsaten ti n-inəzzulam wären əssen s-alämär n-Mässinäg ¹⁶ mäšan, hakd a-wen-däg, nəssan a-s äwadəm, immun s-VisaÄlmasex ḡas a t-ihakkän idəm dat-Mässinäg wädden amişəl n-a-wa innä alämär

wa n-ännäbi Mosa kud-irha ițtaf-t iket-dăg-net. A-wen-dăg, a făl näkkäned-dăg, nomän s-Visa Älmosex i-ad-hanäg-äkf immun-nänäg sär-s idäm dat-Mässinäg wadden imärkedän-nänäg ed wär t-illa äwadäm madän-ijrəw idäm yur-Mässinäg făl-a-s innin ämešäl a-wa innä alämär wa n-ännäbi Mosa. ¹⁷ Näkkäned, Älmosex a-s nötattär ad-hanäg-ijrəw idäm yur-Mässinäg măsan, kunta hakd a-wen-dăg iket-net, äffukkärd a-s nămoos inăsbăkkadän, ajän a-wen älmägna-net a-s Älmosex a hanäg-ässodän dăg-ibăkkadän-win-dăg? Xăša! ¹⁸ Adduuttät a-s afăl dd-ăqqălăg alämär wa n-ännäbi Mosa wa äbboṭălăg, ad-janneg i-iman-in, äddoobez amışəl-net, a-di, udlem ăs a sawarăg iman-in ed a-wen wăr-ămmukkăn. ¹⁹ Alämär, iman-net a hi-madän-ăng i-ad-ăbas ăddarăg i-alämär, ănn-ak, Mässinäg a-s ăddarăg. ²⁰ Năkk, ohărăg d-Älmosex atwəsləb wa ätwăjja făll-tajettewt, kunta ămăra ăddarăg, ăbas näkk a iddarăn, Älmosex a iddarăn dăg-tayəssa-nin. Tämudrenin dăg-ăddunya-ta-dăg, jey-tăt dăg-təssəba n-immun wa jey s-Rure-s n-Mässinäg-i hi-ijän tărha-ta-dăg făl ămmut dăg-təssəba-nin i-ad-ăgħləsăg. ²¹ A-wen-dăg a făl wăr-ärdeğ sibət̄ulăg ănnuğmăt wa hi-ikfa Mässinäg ed ädduuttät a-s ənnăr ihakk amışəl n-alämär wa n-Mosa idäm yur-Mässinäg, adiš Älmosex-i-dăg, ămmut bănnan.

3

Ălyădalăt wa ilăń ălfăyda yur-Mässinäg

¹ Ya käl-Gälasya! Ajän käwäned iba n-tayötte a käwän-irmäsän? Mi käwän-äkrakäwän i-ad-täqqəläm ḍarät Yisa-i s-hawän-nəffəssär äddälil wa fäl ätwäsläb fäll-tajettewt? ² Sastanäg-käwän ämära: amišəl n-a-wa innä alämär meğ immun s-Älənžil-i s-täsjädäm a käwän-ikfän Unfas Šäddijän? ³ Ajän käwäned irmas-käwän iba n-tayötte ogdähän d-a-wen-däg! End'-e-dil' əmmək a-s a-wa təssəntäm s-tärna n-Unfas Šäddijän, täsbätṭäläm-t-in har dd-täqqäläm ämära, täsifälläm fäll-iman-näwän? ⁴ Yas käwäned a-wa-däg dd-tokäyäm iket-net däg-immun-näwän, wär t-illa a käwän-ikfa däg-tayötte? Wär il' əmmək a-wen! ⁵ Ak Unfas Šäddijän wa käwän-ikfa Mässinäg d-tikunen ti ija jere-wän, ma tordam, mafäl ija a-wen-däg iket-net jere-wän? Ak ajän tordam a-s amišəl-näwän i-alämär n-ännäbi Mosa a fäl hawän-ija a-wen meğ a-wa s-innin tomänäm s-Älənžil-i s-täsjädäm?

⁶ Ektəwät-dd mäjräd wa innä Mässinäg fäll-ännäbi Ibrahim a-s innä:
«Omän Ibrahim s-Mässinäg,
ikräs data-s idəm.»

⁷ Älmägna n-a-wen a-s äddinät wi omännen s-Mässinäg a-s aratän n-Ibrahim wi n-tidət.

⁸ Äru d-ätwäktäb däg-əlkəttab n-Mässinäg n-a-s ilkam ad-amənän inəzzulam[†] s-Mässinäg, äkf'-

[†] **3:8** 3:8 — Yur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläşäl meğ ere wärän ilkem i-äddin-näśän, iket-net, änäzzälim a ämoos. A-wen-däg a fäl tiwsaten ti iyväñnen iket-näsnät, ti n-inəzzulam. — Aşäl-i-däg, änäzzälim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäg).

en immun-näsän-en-däg idäm dat-Mässinäg.
Äru d-ija Mässinäg i-Ibrahim isälan n-älxer-widäg a-s has-innä:

«Ad-äjäg älbäraka däg-tiwsaten
iket-däg-näsnät däg-äddimmät-näk.»

⁹ A-wen-däg a fäl ere omänän s-Visa-däg, ad-däg s äj Mässinäg älbäraka wa ija däg-Ibrahim.

¹⁰ Däg-isälan n-äddinät wi järnen ätämä n-a-s amišel-näsän i-alämär wa n-ännäbi Mosa a tänmadän-iylös, əlmədnet a-s iwar-tän uđlem dat-Mässinäg, ed iktab däg-əlkəttab n-Mässinäg a-s:

«Ilğän Mässinäg äwadəm wärän
itəmişil hak ässayät a-wa ənnän

färədän wi hänen alämär wa n-ännäbi Mosa.»

¹¹ Wär t-illa äwadəm mad-äj alämär ämağdal dat-Mässinäg ed iktab a-s:

«Immun a ihakkän ägg-adəm idäm dat-Mässinäg

i-ad-äj tämudre ta fälla-s irha Mässinäg.»

¹² Nəssan a-s immun, wär-osey härät d-alämär ed iktab day däg-əlkəttabän a-s ere ämeşälän s-iqqud färədän n-alämär wa n-Mosa iket-net, ad-idăr sär-sän.

¹³ Iwar-anäg uđlem dat-Mässinäg ed indär-anäg ad-nämaşäl a-wa innä alämär mäšan, osädd Älmasex ɣas, äsdärfät-anäg däg-tilğant ta hanäg-äswär, iđkäl-tät fäll-iman-net, ämmut i-ad-näglös ed iktab a-s:

«Ilğän Mässinäg äwadəm
atiwäşləbän fäll-tajəttewt.»

¹⁴ Tamättant ta ija Ƴisa fäll-tajettewt, ij'-et i-ad-ənmiwədän inəzzulam däg-idəm-net d-älbäraka wa s-ijjäš Mässinäg ärkäwäl-net i-Ibrahim, nəjrəw dag näkkäneđ-i sär-s omännen Unfas Šäddijän däg-təssəba n-Ƴisa Älmasex.

Ärkäwäl wa ijjäš Mässinäg i-Ibrahim

¹⁵ Ärheeg ayetma ämära, ad-hawän-äffässäräg isälan-wi-däg s-älmital iglan fäll-agnatän wi däg-nänäg: təssanäm a-s ed iktäb ähaləs täkarde däg-ija isälan n-əmmək wa s-mad-tuzan täkasit ta dd-mad-äyy, afäl issəmda akätab-net, ijfäl-tät, ad-äbas t-illa ere äddooben asiwəđ wäla afänaz n-a-wa s-işwär iktäb-t. ¹⁶ Əmmək-wen-däg dag a-s ijjäš Mässinäg ärkäwälän-net i-Ibrahim d-ahäya-net. Ǝjrähät-in a-s wär-innä əlkəttab:

«Ad-där-k əjjəšäg ärkäwäl käyy d-ihäyawän-näk.»

A innä: «Käyy d-ahäya-näk», i-ad-əlmədän äddinät a-s äwadəm iyyän ɣas a-s iha Mässinäg ti-net, a t-ämooṣän Älmasex. ¹⁷ Ämära, älmäyna n-a-wen, ənta da: Mässinäg, ijjäš d-Ibrahim ärkäwäl n-tassayt, şämad okaynät əkkozät timäd d-käradät timərwen n-awätay ad-dd-azzäbbät Mässinäg alämär wa n-ənnäbi Mosa fäll-käl-Älyähud, ämära, alämär-wen, wär-äddobät ad-hin-ikkəs ärkäwäl wa s-işwär ijjäš-t Mässinäg stizarät. ¹⁸ Ǝnnär ija a-wen, adiš, ma ija ärkäwäl wa s-işwär ijjäš-t Mässinäg i-Ibrahim? Nəssan a-s Ibrahim, issətbät Mässinäg ärkäwäl wa has-ijjäš, wädden s-alämär mäšan s-tənna-net ed Mässinäg iman-net a has-innän:

«Ad-käy-äkfäγ ännuγmät-in.»

Āddālil wa fäl dd-äzzäbbät Mässinäγ alämär

19 Alämär, adiš, ma infä? Alämär, temähiđt hanäγ-salmadät a-s näkkäneđ-i-däγ, inäsbačkađän a nämoos ämiiχatärnen s-tenäšše hundäγ har ašäl wa dd-mad-ass ahäya n-Ibrahim wa s-ätwänna ed ənta-en-däγ a-s ijjäš Mässinäγ ärkawäl-wen-däγ. Alämär-en, tëssanäm a-s änjalosän a t-dd-äwwäyen s-ännäbi Mosa-i t-dd-äwwäyen s-tamötte ta jer-imäl d-Mässinäγ. **20** Däγ-ärkawäl wa ijjäš Mässinäγ d-Ibrahim, wär t-illa ere imalän jere-s d-Ibrahim ed Mässinäγ, ənta γas a ijjäšän ärkawäl-wen-däγ i-Ibrahim wäla əssəbab wäl' iyyan.

21 A-wen ak älmaγna-net a-s alämär wa n-ännäbi Mosa, ill'-e a-s änimäšräy i-ärkawäl wa ijjäš Mässinäγ? Äbo, wär-ämmukkän a-wen ed ənnär t-illa alämär äddooben ihuk n-älzännät, əjrəwän-t äddinät, äj'-en alämär-en-däγ äddinät əjräwnen idäm dat-Mässinäγ **22** mäšan, illäγät-anäγ əlkëttab n-Mässinäγ a-s äddunya iket-net a t-tëllat daw-tärna n-abäkkad, ämoos a-wen a itbatän däγ-tëssəba n-ad-əjrəwän äddinät wi omännen s-Visa Älmasex a-wa s-hasän-ijjäš Mässinäγ ärkawäl-net.

23 Ämära, dat-äzzäman wa dd-issäryäś Mässinäγ immun s-VisaÄlmasex, alämär wa n-ännäbi Mosa a däγ-näγ ännihäđän, nämoos-as šund käl-takärmut ikna uđef däγ-tišəmnet, ännihäđ däγ-näγ hundäγ har ašäl wa dd-äsnäfaläl Mässinäγ immun s-Älmasex. **24** A-wen, isalmad-anäγ a-s alämär wa n-ännäbi

Mosa, tayälift a hanäg-ijs; iylaf-anäg i-äzzäman wa dd-mad-ass Älmasex i-ad-hanäg-äkf immun-nänäg idäm gur-Mässinäg.

Ušreyän n-immun s-Mässinäy

²⁵ Ämära-däg d-nëjjäš äzzäman wa n-immun, äbas fälla-näg ila änaylaf-en tärna ²⁶ ed gur-ašäl-wa-däg d-tomänäm, tämoosäm aratän n-Mässinäg däg-tëssëba n-Visa Älmasex, ²⁷ ənta-i s-isëm-net a däg-tätwäsälmägäm däg-aman, ämoos a-wen a ässiitbatän tassaxt-näwän därs, tärmasäm dag älxal wa irmas Älmasex. ²⁸ Ämära-hi, äbas izlay wa n-ägg-Älyahud d-wa n-Älyunan, äbas izlay wa n-eläll d-wa n-akli, äbas izlay ähalës d-tamädt ed tämoosäm iket-däg-näwän iyyän n-äwadäm däg-tëssëba n-tassaxt-näwän d-Visa Älmasex. ²⁹ Yas, šämad Visa Älmasex a kawän-ilan, adiš tämoosäm ihäyawän n-Ibrahim, ad-tejrëwäm tåkasit ta shawän-ijjäš Mässinäg arkawäl-net.

4

Azäjor n-əkkəlu s-ajäraw n-iman

¹ Ärheeg dag däg-edägg-wa-däg, ad-kawän-äknäg asëssëjrah n-a-wa s-ärheg tenna-net: wädden ara s-ilkam ad-ikus ti-s, a ikka wär-ikreš tayötte, wär-iżley d-akli n-mässi-s kud-däg wär t-ih' äşşäk a-s a-wa ila abba-net däg-ehäre iket-net, i-net. ² A ikka ämoos ara

əndärrän, ad-ila imännähädän d-älwäkilän hasjanen ənniyät ənta hakd a-wa ila iket-net. Adija a-wen-däg hundäg har ašäl wa d-ikkäs abbanet aššäk a-s rure-s, āmoos āhaləs ilan tanhaqt āmära. ³ Šund a-wen-däg a fälla-näg ijan näkkäneđ-däg, noläh d-aratän s-käla äkkilen itärna ta fäll-təgl' āddunya ⁴ mäšan, täwwäđ-dd täqqän ta issəbdäd Mässinäg ɣas, ašmašäl-dd sär-näg Rure-s toraw tamädt i-ad-izzäg jere-näg, āmašäl ənta-däg a-wa innä alämär wa n-käl-Älyähud, ⁵ a-wen, ij'-e Mässinäg däg-təssəba n-ad-isəddärfət äddinät wi əzzägnen daw-alämär-wen-däg, äkf'-anäg day näkkäneđ turhajät ta n-tumast n-aratän-net. ⁶ Tidət-däg a-s aratännet a tāmoosäm ed tasətbat n-a-wen, a tät-āmoosän, Unfas Šäddijän n-Rure-s n-Mässinäg wa ija däg-ulhawän-nänäg. Unfas-net-en-däg a hanäg-ijräwän s-ad-nəgarr Mässinäg s-isəm: Abba. ⁷ A-wen-däg a fäl, ābas tāmoosäm eklan, ānn-ak aratän n-Mässinäg a tāmoosäm. Ɣas šämad aratän n-Mässinäg a tāmoosäm, adiš, tāmoosäm iməkkusa wi s-irh' älixer iket-net.

Isəmməterän wi ija Buləs i-käl-Gälasya

⁸ Ibda, a-s wär təzzeyäm Mässinäg, əşşänämän-i n-mäləyägna ɣas a-s täkkilem, ɣabbädäm-tän ⁹ mäšan, ašäl-i d-təzzeyäm Mässinäg, ānn-ak, ānnäχet, ašäl-i d-käwän-izzäy Mässinäg, ənd'-e-d-il' əmmək n-ad-taləsäm ihuk n-iman-näwän i-mäləyägnatän wi fäll-təgl' āddunya s-wär t-illa fäw a ənfan wäla a tän-ihan, adiš käwäneđ a tärham ad-täqqəläm əkkəlu-wa-däg dd-təzjäräm? ¹⁰ Ǝjrahäg-in a-s

təknam asəmŷar n-uđəf n-išilan iyyäđ d-orän
iyyäđ d-äzzämänän iyyäđ d-iwətyan iyyäđ,
11 ässiirmäđ-ahi hullan a-wa kăwän-išlän har
ämakkän fäw a-s ija ḡur-i a-s älxidmät wa jeđ
jere-wän, äbbođäl-in bännan.

12 Ayetma! Asəļxad a kăwän-tajjäđ ämära,
tälälät-ahi ed äzzämän wa əkkäsäđ əlleđ-t jere-
wän, jeđ iman-in iyyän däđ-wän, wär-ənheyäđ
dayđ a hi-täđşadäm. **13** Təssanäm fäw a-s ašäl
wa äzzarän d-kăwän-in-oseđ i-ad-hawän-äjäđ
isälan n-Älənžil, a-s kăwän-in-oseđ, ärhiinäđ,
14 ja tađəssa-nin tələmde-ta-däđ fäl täsijälähäđ
mäšan, hakd a-wen-däđ, wär hi-təkrehäm, wär
hi-täjlähäđäm, änn-ak, täsbařrakäm-ahi šund
gas änjalos n-Mässinäđ a kăwän-dd-osän, šund
gas a-s näkk iman-in a-s YisaÄlmaseđ. **15** Ma ija
älixer wa hi-təssəknäm äzzämän-wen-däđ? Ma
kăwän-ijräwän? Ajän təttewäm-in a-s äzzämän-
en-däđ d-kăwän-in-oseđ, ärhiinäđ, təssəknäm-
ahi tärha-ta-däđ fäl ənnär ämmakkän a-wen-
däđ, təkkukkərem-dd tit̄awen-näwän i-ad-hi-
tänät-təkfəm. **16** Ajän tidət ta hawän-jänneđ,
təj'-ahi ašänjo-näwän?

17 Äddinät wi ədgäznen däđ-asəmməskəl
n-isälan wi hawän-nəja, wär teğalät äkkulän
däđ-wän, änn-ak tärha gas n-ad-kăwän-
sənnəməjjəjän däř-i i-ad-hasän-təlkəmäm a
däđ-ošalän. **18** Tidət, idgəżet äwadəm mäšan,
idgəżet däđ-amišəl n-a-wa oläđän. Näkk,
ässofäđ ad-tamašaläm a-wa oläđän s-älwäqq
iket-net jer-əlleđ ḡur-wän wäla wär ḡur-wän
t-əlleđ.

19 Ilyadän-in, ässiilmädäγ-kawän a-s ożaräγ däγ-təssəba-nawän, ijmad-t aššäk daγ a-s jeγ tiżżurt ta tħej tamädt jarräwät eγäf-net, tiżżurt daγ ta jeγ, ad-tät-ətħafäγ hundäγ har ašäl wa d-mad-ikən Ālmosex äntum däγ-ulhawän-nawän.

20 Āsiidärħänäγ ad-t-əlley γur-wän ässayät-wadäγ i-ad-hawän-äjäγ mäjräd säl wa-däγ fäl-a-s iqqan eγäf-in fäll-təmğäre n-asəmmäxəlxəl-idäγ hi-ijs a-wa kawän-išlän.

Ālmital dd-atiwädkälän fäll-tanfust ta n-Saräta d-ta n-Xăžräta

21 Āyyät-ahi ad-kawän-səstənäγ kawäned-i ədgäżnen s-əmmək-wa-däγ däγ-utär n-amišəl n-a-wa innä alämär wa n-ännäbi Mosa. Ak ajän təknam fäw teğäre n-a-wa innä? **22** Wadden, iktab däγ-s a-s ikräš Ibrahim əssin ilyadän, iyyän, ohar-t d-Xăžräta ta n-taklit, wa iyyädän, ohar-t d-Saräta ta n-telällit-i issäxläl. **23** Ara wa ohär d-taklit, ohär-t där-s s-əmmək-wa-däγ s-itihär ähaləs d-tamädt ara mäshan, ara wa ohär d-telällit, ämoos ara n-ärkawäl wa ijjäš Mässinäγ i-Ibrahim. **24** Tanfust-ta-däγ jät fäll-tideden-tidäγ n-sänatät, la ālmäγna šejreen, ālmäγnanet da: tideden-ti-däγ n-sänatät, änifäqqänät d-ärkawälän wi n-əssin: Ārkawälän-en, wa äzzarän, tamärtart-net, Xăžräta; a-wen ärkawäl wa ijjäš Mässinäγ d-ännäbi Mosa fäll-adäγ wa n-Säynay, wen ärkawäl, a-wa t-dd-ijmädän däγ-aratän iket-net ekklan ed Xăžräta-i n-ma-sän, taklit. **25** Xăžräta-en-däγ a-s šund adäγ wa n-Säynay ihän äkall wa n-arabän, tooläh daγ d-agħrəm wa n-Yärussälam-i s-ašäl-i-däγ, məssaw-

s iket-däg-näsän, äkkiilen härwa i-alämär-endäg. ²⁶ Mäšan, Yärussälam ta n-tidet t-tellät ḡur-Mässinäg däg-išənnawän, ənta a-s tamädt ta n-telällit n-anna-nänäg. ²⁷ A-wen-däg fäw a fäl iktab däg-isälan n-tamädt ta n-telällit a-s:
 «Tamädt, kämm-i n-teməjjejrut, däwät,
 sähqələlət dag kämm-i s-käla
 wär käm-tärmes tizzurt ta n-ajäraw n-eğäf
 ed ädduuttät a-s tamädt ta tätwäksänät,
 fäl-a-s innin wär tötøy,
 ad-tajär ta där-ohär ähaləs-net aratän.»

²⁸ Ayötma, əlmədät a-s käwäned aratän dd-oraw ərkawäl n-Mässinäg a tämoosäm šund əmmək wa s-ijjäš Mässinäg ərkawäl i-Ibrahim ḡas, ikräš Isxaqq. ²⁹ S-əmmək-wa-däg s-ibda iwädd alyaq wa təkräš Xäzräta, idwäl ḡas, ad-isakna wa n-Saräta ażäna; əmmək-wen-däg dag a ijan jer-äddinät har aşäl-i-däg. ³⁰ Ämära, ilyadän-win-däg n-əssin, ma hanäg-innä əlkəttab n-Mässinäg däg-isälan-näsän? Wädden iktab a-s innä Mässinäg i-Ibrahim:

«Səfəl iman-näk taklit d-rure-s ed
 wär t-illa əmmək s-ohär alyaq
 wa n-taklit täkasit d-alyaq wa n-telällit.»

³¹ Ayötma, näkkäned, anna-nänäg telällit wädden taklit.

5

Älmässexitän, əjräwän iman-näsän däg-təssəba n-Älmasex

¹ Älmasex a hanäg-ijräwän iman-nänäg, nəjräw-tän dag s-ălxal imdan. A-wen-däg a

fäl, əhəlät iman-năwän, wär jem iman-năwän toläs daw-äzuk wa n-Iblis i-ad-has-täkkälem.

² Näkk Bulës, ənneğ-awän: afäl tăsmaläyäm iman-năwän s-əmmæk wa s-t-ifräd alämär, adiš, wär kăwän-e-infew Älmasex s-wäla a əndärrän.

³ Ārheğ day ad-əkkəsäy äwadəm iket-net irhan ad-isəmmiləy iman-net däg-taxdärt, afäl äsmaläy iman-net, ämoos-as färəd ad-ämašäl day färədän wi iyyädnen əktäbnen däg-alämär.

⁴ Kăwäned-i tattärnen ad-kăwän-äj amişəl n-färədän n-alämär wa n-ännäbi Mosa äddinät lanen idəm dat-Mässinäg, ässiilmädäg-kăwän a-s ibd'-iwän a-wen d-Visa Älmasex, äsiinämäjjäj-kăwän d-ännuğmät n-Mässinäg.

⁵ Näkkäned-i omännen s-VisaÄlmasex, Mässinäg a ih' ätämä-nänäg i-ad-hanäg-äj imaydalän. Ätämä-en, näqqal-as s-tazidert ta ihakk Unfas Şaddijän-i s-ənta a ässixdämän immun-nänäg. ⁶ Äwadəm, afäl išwär irtäy d-Visa Älmasex, wädden amili wäla iba-net a infan hărät, a-wa infän hărät, immun d-asətbatnet s-tärha-nänäg i-äddinät.

⁷ Anna säbxas yaden, uhən kăwäned-i s-a ija a-wa-däg tosasäm däg-azzal wa n-immun s-əmmæk-wa-däg, ma kăwän-dd-iwwägän, igdäl-awän amişəl n-tidət? ⁸ Erk ənniyät-wen-däg, wädden Mässinäg-i kăwän-dd-iğrän s-iman-net a dd-ifal, ⁹ ajän təttewäm-in a-s tätzə əndärrät a sakafät ejel n-älkäma äjjeen. ¹⁰ Näkk, ikf'-ahi Emäli däg-isälan-năwän tafləst n-a-s wär-e təjəm ɣas ar inəzjam šund wi jey măshan, ärheğ ad-təssanäm a-s äwadəm wa itattärän

uğən n-iğəfawän-näwän, ilmədet a-s ad-t-irməs Mässinäş ed anməşri šund-wen-däş, wär sär-s izley Mässinäş äddinät.

¹¹ Ayətma, däş-a-wa hi-dd-iqqälän näkk, ənnär isälan wi täjjäş, əfradäş fäll-äddinät amili, adiš mafäl hi-tiğəzzuben käl-Älyähud bännan? Ənnär a-wen-däş a xaṭṭäbäş, iket-di, wär tumas tajəttewt ta fäll-ämmut Älmasex älmuxal i-äwadəm wäl' iyyän. ¹² Ārheęş däş-äddinät wi käwän-şaşkanen ad-käwän-əkfən älgafyät kud-ärhan ḍarät-a-wen, səmməkədməkədän iman-näsän.

A-wa ibdan ere iddarän i-tayəssa d-ere iddarän s-Unfas Şäddijän

¹³ Ayətma, ajäraw n-iman-näwän a-s käwän-dd-iğra Älmasex s-iman-net, wär täjjät a-wen əsarū fäll-hakkäm iman-näwän abäkkad, ənnak, kunta ill'-e a däş-wän itanähaqän, umaset tanmədhalt jer-iman-näwän däş-tärha ¹⁴ fäl-a-s alämär wa n-ənnäbi Mosa iket-net, äkiläwkäläwt-dd mäjräd wa innän:

«Aj i-ənhäraj-näk tärha-ta-däş jed i-iman-näk.»

¹⁵ Mäšan, afäl dd-täqqäläm tänifäqqäm d-iwäşsan, tinmədidäm, tinməkşim jer-iman-näwän, dihen, äjät ənniyät i-ad-wär tənməlhisäm jer-iman-näwän.

¹⁶ Ayyät Unfas Şäddijän ad-ənnähäd däş-wän, dihen, ad-äbas təlkamäm i-erk derhanän n-tiğəswen-näwän. ¹⁷ A-wa läbasän isadärhan ägg-adəm, iknas Unfas Şäddijän; Unfas Şäddijän dayş iknas a-wa läbasän isadärhan ägg-adəm.

Wär käla imda akənnas wa n-jere-sän, a-wen-däg a dd-oräwän a-s, wädden a dd-ijjäšän eğaf n-äwadəm-däg, ad-t-äj. ¹⁸ Afäl Unfas Şäddijän a däg-wän änñihädän, wär däg-wän-e-ännähäd alämär wa n-ännäbi Mosa.

¹⁹ Erk imojjan wi läbasnen itamaşal ägg-adəm, wär-əfferän, ätiwässanän, əntäned da: əlkäxbu, iba n-təşədje, asəmmädəs n-iman, ²⁰ älyibadät n-äşşänämän, əkkəriku, amşənji, akənnas, tismiten, asjət n-aḍkär, tärha n-mijraw, bädđo-bädđo, ejhän-ejhän, ²¹ munkäzi, tesäse n-asməd, täruf d-a äjjeen wärän izley d-a-wen-däg. Ekkasäg-kawän däg-taxdärt s-əmmək wa s-käla hawän-t jeg, ənneyg-awän: äddinät wi tamaşalnen härätän-win-däg, xäram-asän ujës n-Təmmənəya n-Mässinäg.

²² A-wa olägän dd-itirəw Unfas Şäddijän s-ulh n-ägg-adəm ənta da: tärha, tedäwit, älixer, tazidert, tähänint, milgaw, immun, ²³ tázude, tanhađt däg iman. Härätän-win-däg, wär tän-iha-i iknas alämär. ²⁴ Äddinät wi əkfänen iman-näsän ȳisa Älmasex, əsläbän fäll-tajöttewt ta fall-ätwäşläb ȳisa derhanän-näsän wi läbasnen tän-əlwaynen. ²⁵ Şämad Unfas Şäddijän a däg-näg änñihädän, adiš, näyyet-t däg ad-ännähäd däg-tämudre-nänäg s-a-wa olägän. ²⁶ Wär nətumaset äddinät tabärajnen wäla timməkənżernen jer-iman-nänäg, wär-itisəmet wäl' iyyän fall-a ila amidi-net wär ila.

6

Isəmməterän wi n-ajilal

¹ Ayətma, ārheeg däg-wän, kawäned-i däg-anniihäd Unfas Šaddijän n-Mässinäg a-s, e-d tärmasäm äwadəm iğsadän härät, səssiğədat s-ənniyät äzedän, wär t-täxweläm. Käyy dag-i t-isasayadän, aj ənniyät i-iman-näk i-ad-wär toded däg-abäkkäd šund wa däg-oda. ² Iđkəlet hak iyyän däg-wän äzuk wa ällinjät amidi-net, dihen, ad-tämašäläm alämär wa n-Älmase.

³ Ere ordän iman-net härät-däg, a-s ija a-wen, wär-ämooos wäla a əndärrän, ilmədet a-s iman-net ɣas a isaswad, ⁴ išşəket äwadəm imojjan-net təzzar išşək wi n-äwadəm iyyän, dihen kunta ihannäy fäll-iman-net a äniihäßän d-təmmal, adiš aməlet iman-net s-a-wen-däg, mäšan, wär-itäjjet fäw əmmək s-äsnäfäqqa iman-net d-äddinät wi iyyädnen, ⁵ fäl-a-s, hak äwadəm ad-itwəsəstən d-äzuk n-a-wa ämešäl.

⁶ Wi kawän-saygranan mäjräd n-Mässinäg, ifrad fälla-wän ad-där-sän tahərəm a-wa s-kawän-irxäm Mässinäg iket-net.

⁷ Wär tækärrasät iman-näwän, Mässinäg, wär t-itəjj äwadəm tekäškäst, wär-e aləy äwadəm ar a-wa äddomät: ⁸ wa s-tägəssa-net ɣas a-s ixdam derhan-net, ad-sär-s dd-arəw a-wa itamašal əlhəllak mäšan, wa s-Unfas Šaddijän a-s itamašal derhan-net, ad-sär-s dd-arəw a-wen tämudre täylalät. ⁹ Wär hanäg-itäjjäset sendad n-amişəl n-a-wa olägän ed, afäl dd-tosa täqqän ta issəbdäd Mässinäg, kunta wär sämmed fällanäg iji n-a-wa olägän, ad-nəjrəw älixer n-a-wa nəjä. ¹⁰ A-wen-däg a fäl ämära, iket-di nəjraw s-a-wen, ihəlet milğaw-nänäg ebre n-e d t-illäm äwadəm hullan ebre n-wi där-nohär immun.

Ajilal n-mäjräd wa ija Buləs

11 Enhøywät təssuhärt n-akätab däg-edägg-wa-däg i-ad-təlmədäm a-s näkk iman-in a hawän-in-iktäbän täkarde-ta-däg. **12** Äddinät wi tattärnen ad-hawän-əjən amili färəd, əjrähät-ah'-in ɣas a wa tän-išlan, wär-ərhen ahänay n-aɣäna, a-wen-däg a fäl, wär helän ad-ənnən i-äddinät a-s əlɣəllas wär-iha ar tajettewt ta fäll-ämmut Älmasex. **13** Təzzar däg äddinät-en ətṭäfnen amili, əjrähät-in ɣas a-s əntäneq iman-näsän, wär təmišilän färədän n-alämär iket-net, jan däg-sän nefran, wär fälla-wän əfreḍän amili ɣas ar däg-tärha n-ad-äbbäräjän n-a-s əntäneq a ämoosnen əssəbab n-amili-näwän. **14** Näkk, wär t-illa a jey abärəj kunta wädden tidət ta n-a-s Emäli-nänäg ɣisa Älmasex, ämmut fäll-tajettewt. Tamättant däg ten-däg ija a tämoosät əssəbab wa fäl sär-i oläh a-wa-däg iħän äddunya-ta-däg šund a ämmun, olähäg-as däg näkk d-ere ämmun. **15** Wädden amili wäla iba-net a-s härät, tumast n-äwadəm ässiynäy Mässinäg a-s härät.

16 Ettaräg s-Mässinäg, ad-äkf ālxer-net d-tähanint-net i-e d t-illäm ere ilkamän i-a-wa ənneq, ijräw däg a-wen i-e d t-illäm ere iħan Iṣrayil wa n-Mässinäg.

17 Ettaräg däg-wän, kawäneq ašäl-i-däg, ad-wär däg-wän itiləs äwadəm asəsnan n-iman-in, əgdähän-ahi ibuyəsän-wi-däg äšsišwälnen tayəssa-nin s-əntäneq a-s tajuhe n-a-s näkk, il'-ahi ɣisa.

18 Ayətma-ɣ däg-äddin, āhuuläg-kawän-in,

əttarăg day dăg-Emăli-nănăg ɿisa Ălmasex, ad-
ăj ănnuȝmăt-net dăg-ənniyăt-năwăń. Amin!

**Ălənžil n-Visa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs
Tamasheq: New Testament**

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c